NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THU 2573 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ TƯ 14 OCTOBRE 1925

RÉSERVE LÉGALE AU TONKIN
DEPOT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE
Nº 4178

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Người đọc báo đến nhà	Gửi đi các tỉnh	Nước ngoài (kể cả phí tổn về đường bưu điện)	Nước ngoài (kể cả phí tổn về đường hàng không)
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$60	12$00
Các tháng					
Các tháng					
Sáu tháng	3$00	3$60	3$15	3$30	6$00
Ba tháng	1$50	1$75	1$60	1$65	3$00
Một tháng	0$50	0$60	0$55	0$60	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse Télégraphique :
TRUNG BẮC-VĂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0 30 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 18 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái tính hay bắt chước của người mình

II

Nay kỳ giả xin thuật qua những sự thay đổi ở trong xã-hội ta bấy giờ, bằng ngày mắt được thấy, tai được nghe, và xin lấy ý-kiến thiển cận mà bàn giải thêm vào một vài lời, mong rằng cũng có chút bổ ích cho đồng-bào mình đương cái buổi tân cựu giao thời này vậy.

Trước hết xin nói cách phục-sức: vào khoảng giăm bảy năm nay, cái phong-trào Âu phục người

Ngày 15 octobre này khai giảng. — Xin nhắc để các nhà có gửi xin cho các con em vào học tại *Trung-Bắc học hiệu* biết rằng trường học đã định đến ngày 15 octobre này bắt đầu khai giảng. Việc sửa soạn các lớp nhà học và việc sắp đặt vườn và sân để có chỗ cho học trò chơi trong những lúc giờ nghỉ và lúc trước giờ học thì nay đã xong cả rồi, chỉ còn cái nền lớn ngoài đường thì nay mai sẽ xong cả. Các bàn ghế của *Trung Bắc học hiệu* đóng toàn mới, theo như kiểu mẫu của các trường thực-hành, học trò tuổi nào ngồi theo bàn ghế đóng cho tuổi ấy, mỗi người được một chỗ ngồi rất thích thơi không phải chen vai thích cánh nhau mới viết được.

Trong những tháng nóng bức về mùa hè thì các lớp đều có quạt, thầy học và học trò không phải chịu cái nỗi nóng bức khiến cho tinh thần phải nhọc mệt, nhưng lúc giờ chơi ù ầm thì liền có đèn điện thắp, không phải chịu nỗi tối tăm có thể hại đến giác quan.

Về đường vệ sinh thì như thế, còn về đường tinh thần cũng liệu định được chu chi cả, chương trình học đại để theo như chương trình Nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp văn và quốc văn. Một ông thầy chỉ coi độ ba mươi học trò trở lại thì làm gì kể cho xiết, nhưng *Trung Bắc học hiệu* thì không được? Phàm bất nào học thì con trẻ cũng được thấy hồ đến, chắt đọc hết, bài nào làm cũng được thấy chữa cho, không phải cái nỗi học làm vẹt suốt. Trong những giờ nghỉ thì học trò có vườn có sân có chơi, vậy giữ cho không được chạy dọng dài ở ngoài đường, sau giữa lại có thầy học trông nom từng li từng tí, nhất là về sự ngồi ngủ chỉ, không bao giờ để cho con trẻ được dùng những tiếng thô bỉ tục ấn và làm điều gì rất lễ mọn.

Chủ ý của bản báo mở ra *Trung Bắc học hiệu* này không phải là để mưu lợi, vì cứ như cách tổ chức như đã nói trên kia thì đã có lẽ đắt hơn nữa cũng hãy gì làm lợi. Cái chủ-ý bản báo là để có chỗ cho con chín của mấy anh em trong báo-quán được học học tập chắc chắn, tức cũng như là một nhà mà đem lấy thấy riêng về để rèn dạy cho con em vậy.

Hện nay mới bắt đầu mở có ba lớp: Đồng-Ấu, Dự bị và Sơ-đẳng. Nhưng các đơn xin vào lớp trung-đẳng và cao-đẳng tức là lớp nhì và lớp nhất cũng có thể gửi đến *Trung-Bắc học-hiệu* ngay từ bây giờ.

Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ. — Ở các nước, mỗi khi nghị-viện sắp họp thì các báo-quán nghị-luận kẻ hàng bao nhiêu trang báo mà nghị-viện ta đến mai đã họp rồi mà các báo vẫn cứ lấy dũng dưng như không.

Tuy thế nào mặc lòng, tối hôm nay các ông nghị ở tứ phương đều đến Hà-thành cả thì ta cũng cố gắng vui mà tỏ lời chào mừng các ngài để khỏi mang tiếng là dửng dưng với các ông đại biểu của ba vạn con người.

Trong số báo hôm qua bản-quán đã đăng chương-trình những việc các ngài phải xét trong kỳ hội-đồng này, nhưng có mới là bản dự định, chắc thế nào cũng đổi lại ít nhiều.

Kho bạc đổi giờ mở cửa. — Kể từ ngày 16 octobre 1925 trở đi, các phòng giấy và phòng thu tiền phát tiền của Kho bạc đổi giờ lại như sau này:

Các phòng giấy — Buổi sáng: từ 8 đến 11 giờ 30; Buổi chiều: từ 14 đến 16 giờ 30).

Phòng thu tiền phát tiền. — Buổi sáng: từ 8 đến 11 giờ 30; Buổi chiều: từ 14 đến 15 giờ 30.

Phòng thu tiền phát tiền của thành phố. Buổi sáng: từ 8 đến 11 giờ 30; Buổi chiều: từ 14 đến 15 giờ 30.

Bãi nghị-định. — Đạo nghị-định ngày 5 octobre 1925 về việc đổi M. Lê-hữu-Trí, thừa ký hạng ba ở Cao-bằng về sở Thú-ý, thì nay bãi đi.

Di phẫu-ly d. nơ khác. — Phẫu-ly Bình-giang nay đi về làng Tràng-lật, tức là Kế-sặt.

MUỐN BÁN: 1 cái tủ sắt, bề cao 1 thước, và 1 cái xe ô-tô « Peugeot » 10 mã-lực.

Hỏi tại 55, đường Đồng khánh, Hanoi.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Việc tàu Đồng-khánh va đâm thuyền. — Về việc tàu *Đồng-khánh* của công-ty Bạch-Thái chạm vào một chiếc thuyền bỏ thuyền đắm chết người là việc đã đăng báo trước thì nay tòa Thượng thẩm tuyên án y khoản phạt Trần-văn-Chi là *patron* tàu lấy 200 quan và phạt thêm 1 năm tù, nhưng cho tội tù án treo mà vì việc hộ thì công-ty Bạch-Thái phải chịu trách-nhiệm.

Để ô tô đè chết người. — Triệu-văn-Minh là *chauffeur* cầm máy ô-tô cho Mme Bùi thị-Mão chở hành-khách ở đường Hanoi Phủ lý. Một hôm người *chauffeur* ấy vì đêm hôm trước có bạc suốt đêm đến lúc cầm máy nghỉ mệt thế nào để xe đâm vào cây rồi bắn vào nhà một người ở gần *la ga* Vân điển để chết một đứa bé con đương ngủ ở võng. Tòa án Trừng-trị phạt Triệu-văn-Minh 3 tháng tù và 100 quan. Triệu-văn-Minh tưởng phải phạt như thế là nặng nên chống án. Quan Chưởng-lý cho rằng phạt như thế thấy còn nhẹ, cũng chống án xin phạt nặng hơn. Trước tòa Thượng-thẩm xét việc này có trái đôi, nhưng Triệu-văn-Minh không đến hầu nên kết án phạt vắng mặt lăng tội tù 1 năm tù, nay vì có đơn kháng án, nên tòa Thượng-thẩm xét lại tuyên án phạt có 4 tháng tù và 100 quan mà thôi.

Việc xe tay đè người. — Về việc Trần-đình-Khoa cu-ly thuê xe của hiệu Yin Chi ở Hải-phòng kéo hành-khách đi đường vô ý chạm phải M. Caron ngã bị thương rồi cứ kéo xe chạy, bị tòa án Trừng-trị phạt 3 ngày tù và 10 quan là việc đã đăng rõ rằng ở số báo thứ tư trước thì nay tòa Thượng-thẩm tăng phạt tiền ấy lên 15 ngày tù, 16 quan và bắt phải bồi thường cho M. Caron 50 đồng và chủ xe phải chịu trách nhiệm.

Chở muối không có giấy thông hành — Nguyễn thị Hiền ở Vinh (Trung-kỳ) mua muối của sở Thương-chính rồi thuê xe bắt chở đi nơi khác không có giấy thông-hành của sở Thương-chính cấp cho. Tòa án Trừng-trị Vinh phạt bị ấy 8 ngày tù và 50 quan, tòa Thượng-thẩm tha cho và xét thị ấy là đàn bà không biết thể lệ.

Ăn cắp dầu lạc. — Hoàng-vinh-Thanh và Quách-v-Tá là thư-ký làm ở công ty nấu rượu ở Hải-phòng thông đồng với nhau lấy dầu lạc của công-ty ấy đem bán cho Hà-ngọc-Thuận lấy tiền chia nhau, mà Hà-ngọc-Thuận biết là của phi nghĩa tham rẻ cứ mua. Tòa án Trừng-trị Hải-phòng phạt Hoàng-vinh-Thanh Quách-v-Tá và Hà-ngọc-Thuận mỗi tên 1 năm tù. Tòa Thượng-thẩm giảm tội mỗi tên xuống 6 tháng tù.

Mạch bảo làm giấy giả — Lưu-công-Lượng ở Hải-phòng mách bảo mấy người làm giấy bạc giả phải tòa án Trừng-trị phạt 4 tháng tù và 100 quan. Tòa Thượng thẩm y án nhưng được hưởng án treo.

Vụ lúa mùa — Sự gặt hái lúa chiêm xong rồi, bây giờ lại sắp sửa gặt lúa mùa. Hễn nay mùa gió hảo đã qua, và lại lên đã cầm bông rồi, cũng không phải lo hạn hán nữa vụ gặt hái này chắc là được phong thu, nếu mà làm ruộng có lại thóc nào đã ăn hết trong mấy tháng trước, rồi đây sẽ lại có thóc chứa trong kho. Hiện nay giá thóc gạo và các tử bội chẳng gạo mà sinh ra rủng rỉnh như thường. Ở Nam kỳ vì những sự xảy ra ở Hương-cảng, mà thóc gạo bán không được chạy tay, nhưng mà hiện hình giá hạ cũng là lại mà mùng phong thu.

Đã bao nhiêu năm, không bao giờ sự cày cấy giống giọt được thuận hòa năm nay, mưa gió không to, nắng lụt cũng không, và hoàng trùng cũng ít phá hại. Cũng có lúc nắng to quá cũng để sinh lo, mà may lại có mưa ngay, không đến nỗi lụt hỏng cả mấy. Tất cũng có nhiều nông cày lớn mùa vì thiếu nước mà phải bỏ cỏ hay là gồng thứ khác, nhưng đó đều là ruộng xấu chỉ năm nào nhiều mưa lắm thì cày cấy mới kịp thôi. Mà những cánh đồng chiêm thường trong mùa mưa bỏ không cày cấy được, thì năm nay lại cày cấy được cả mà chắc rồi cũng được phong thu. Từ ngày 15 September các nơi lấy ra giao mua cả rồi.

Nói chung cả thì những nơi đồng cao không tát nước được, thì vụ gặt rồi có giảm thường mà thôi, những nơi không cao không thấp thì vụ gặt này cũng kha còn những nơi đồng thấp thì mùa này tốt lắm.

Lúa gồng ở miền núi thì vì rằng tu không mọc được; vụ gặt này chắc là xấu lắm. Sinh kế của dân man ngược năm nay cũng hơi vất vả, vì ngô bắp gồng lên thứ nhất đã không được mấy, mà giống lên thứ hai rầy cũng vì mưa mà mọc không được tốt. Những cơi tát nước được, thì lúa cũng tốt, nhưng lúa tuy có phong thu, cũng không bù lại được sự thiệt hại về các thứ màu mỡ khác.

Đồng dân cũng vì nắng quá mà mọc chậm, nghề chăm tằm cũng vì lá dâu không đủ mà bị thiệt hại. Đó là một vụ đo đáng tiếc, vì cách trồng nuôi tằm đã có nhiều nghiệm nhiều, sinh được nhiều kén, mà kén cũng dày tơ.

Đổi tên. — M. Phạm văn-Đăng đội hạng đỏ quán làng Thảo-lễ, tổng Quỉ-lộ, huyện Kim sơn (Ninh-bình), được phép đổi tên là Phạm-v-Đăng.

Chơi đến đất tây. — Sáng hôm nay hồi 7 giờ một cậu trẻ con là Nguyễn-văn-An 12 tuổi ở đường Amiral Courbet số 24 nhặt được ở đường một viên đạn 9 li, liền lấy dao con đóng vào chơi thì viên đạn nổ ra đứt mất ba ngón tay phải. Người ta phải khiêng ngay vào nhà thương buộc thuốc.

Hội-đồng khám xe. — Quan Đốc-lý Hanoi bá cáo cho các chủ lĩnh trưng xe thuê biết rằng đến ngày 20 này hồi 7 giờ rưỡi sáng hội-đồng khám xe sẽ họp tại kho sở Lục-lộ thành phố.

Ngạch thừa-phái. — Điều thứ 2 nghị định ngày 17 septembre 1925 về việc bổ M. Ng-hữu-Cư làm thừa-phái hạng ba đổi hàm tăng bát phẩm văn-giai (8 2) và bổ đi Nam định thì nay bãi đi.

Bột xứ. — Ngô-quang-Nguyên tức Xoãn phải 2 năm biệt xứ và Phạm văn-Sách phải 5 năm thì nay cấm không được vãng lai thành-phố Hanoi, Haiphong, Nam-định, Bắc-ninh và Hà-đông.

Cái án tòa Thượng thẩm ngày 7 Juillet 1925 phạt 15 tên Nguyễn-văn-Cưu, Phùng-bá-Được và Trần-quang-Mô phải hai năm biệt xứ thì nay thi hành tại các thành-phố Hanoi, Haiphong, Nam định, và các tỉnh Bắc-ninh, Hà đông.

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ sau 9 đến ngày thứ hai 12 Octobre 1925

Một phim ảnh mỹ thuật rất là rất đẹp

CÁC CHUYỆN HUYỀN BÍ Ở PARIS

Soạn theo sách kiệt-tác của Eugène Sue

Chuyện hồi thứ ba, và hồi thứ tư

Ngày thứ bảy 10 Octobre hồi 17 giờ 30

Ngày chủ-nhật 11 Octobre

Có buổi ban ngày giảm giá

Ngày chủ-nhật 11 Octobre

Buổi ban ngày đặc-biệt từ 15 giờ đến 17 giờ

LA DEESSE DES TROPIQUES

Hồi thứ 5 và hồi thứ 6

Hội Trí-tri. — Đến 8 giờ tối ngày thứ năm 15 tháng 10 tới đây ông giáo Bồi quang Huy, sẽ đến thuyết về « Gia-đình giáo dục ».

Cuộc đấu thuyết này chỉ để riêng cho các ngài hội-viên thôi.

Những người ngoài muốn đến nghe thì phải xin vé từ tối thứ tư,

Hội Trí-tri lai cảo

Hợp thiện hội. — Nay quan Đốc-lý đã cho phép bản hội đi quyên lấy tiền chi về việc tu tạ nhà rượng để mở rộng Trang, mà các nhà từ-thiện đã công kể sau đây. Bản hội thật thành tâm tạ lòng nhiệt thành về việc phúc của các ông tác ông các bà trong thành-phố:

MM. Ng-huy-Lợi, 19 phố hàng Bè 1 đồng; Bảo-vinh-Nhân, 7, phố de Mirbel 2 đồng; Ng-văn-Chinh, 109, phố hàng Đào 1 đồng; Hoàng-ngọc-Oanh, 47, phố Bát-đàn 1 đồng; Lê-văn-Hiếu, 1, phố hàng Trống 5 đồng; Phạm Uẩn, 41, phố hàng Trống 2 đồng; Lê-văn-Lượt, 58 phố hàng Trống 3 đồng; Trần-v-Chân, 29, phố Hàng Trống 3 đồng; Đào-viên-Kỷ, 5, phố hàng Trống 3 đồng; Trần-đình-Á, 10, phố hàng Trống 1 đồng; Auký, 65, hàng Gai 2 đồng; Trần-việt-Soạn, Hàng-lọng-thiếc-khanh, 12, phố hàng Vôi 50 đồng; Ng-huy-Ngọc phố Jules Blanc, N° 16 5 đồng; Caophương-Liên, phố hàng Bún 2 đồng; Cung-ký 64 phố hàng Trống 1 đồng; Kim-thành, 37, phố Phúc-kiến 2 đồng; Đức-lợi, 80, phố hàng Áo 1 đồng; Lan, Inspecteur des Services agricoles, Hanoi 5 đồng. Cộng là 90 đồng. Hợp-thiện hội lai cảo

NÀO AI MUỐN GIẢI CHÍ!!!

NÀO AI MUỐN MUA VUI!!!

Mau mau đến rạp Chớp-bóng CINÉMA PALACE (Phố Tràng-tiền)

Từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Octobre 1925

Xem phim ảnh

« LỆ-LUẬT VỀ SỰ RƯỚC ĐÃI »

Les Lois de l'Hospitalité

Buồn cười lắc bụng!!!

Tại CINÉMA PATHÉ (bên cạnh đèn bà Kiệu)

Từ thứ sáu 9 đến chủ nhật 11 Octobre 1925

chiếu đại phim ảnh

LE LION DE VENISE

6 đoạn

Hết hay!!! Rất vui!!!

Tại rạp FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

Đang chiếu phim ảnh tiểu thuyết

LA FLÈCHE VENGERESSE

« Mũi tên bắn báo thù »

Ấu tập rượu. — Ng-văn-Hạnh ở Liên-trì và Ng-văn-Sản ở Đỗ-xá-nam (Hà-đông) can việc ẩu tập 5 chai rượu, giá 2 đồng của M. Azzani số 24 đường Gia-long, nên đã bị bắt giữ vào tòa án.

Mất cả đồ đạc. — Cô Ng-thị-Trung, 18 tuổi, nhà số 24, phố Nhà-thờ trình rằng bị trộm lấy mất một cái hòm trong có nhiều cái đồ đạc giá đáng 20 đồng và một món tiền 2 đồng 7 hào.

Chó nào lọc vào đấy? — M. Perraud, nhà số 6, phố Coi-on bảo trình rằng có một con chó ấy lọc vào nhà ông.

Quản đi vắng. — Bà Loan, 17 tuổi ở Gò-tung, huyện Hoà-lac (Sơn-tây) qua Hanoi, trình rằng bị hai đứa đi lẻ lấy mất một cái va-li, trong có được thuốc Bắc và quần áo, giá đáng 21 đồng.

Con nhà ai? — Sáng hôm qua hồi 6 giờ 3) người ta thấy xác một đứa con trai chừng một tuổi vứt ở đường Huế trước cửa nhà số 180, sở cảnh-sát hỏm không thấy tượng ích gì để cho chôn.

HIỆU BÁO-CHẾ:

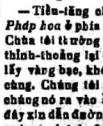
CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở HÃY

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC:

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Vệ-Nam Thanh-niên hội. — Quan đốc thay quyền H.V.N.T.N. có lời bá cáo cho học sinh biết rằng đến ngày 17 Octobre này thì các phòng lưu trú và phòng đọc sách của Hội sẽ lại mở ra như trước.

H.V.N.T.N. lai cảo

Bản một khu đất rộng hơn 8.000 thước tây vuông, trong có một cái nhà tây, ở ngay cửa nhà Rượu phố *Larrivée*

Ai muốn mua hỏi tại Hiệu Tinxuong, 72, phố hàng Gấy, gần chợ Đồng xuân, Hanoi

Tin sau cùng

Việc đình công của đảng cộng-sản

Việc nhất loạt đình-công của đảng cộng-sản đã xuống lên ở Paris và ở các tỉnh đều không thành công. Các công-sở, các việc vận-tải, các đường hỏa-xa v.v. công việc vẫn như thường. Khắp mọi nơi vẫn yên, số người đình-công rất ít.

Chiến-sự ở Maroc

Nghe đâu Abd El Krim lập đại-bản-doanh ở giữa miền rừng núi.

Quân của Pháp và Tây-ban-nha chiếm Souk-el-Tet và Souk-el-Arba. Dân Metalsa cũng tế-trường đầu hàng nốt. *(I dopacifi)*

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội Tàu. — Hôm trời bảy 10 octobre vừa rồi, là ngày kỷ-niệm dân quốc của người Trung-hoa, ở đây họ có mở hội vui vẻ lắm, nhà nào cũng treo đèn kết tỏ rực rỡ, có bày pháo phới, giá thử một người là qua chơi thành-phố về buổi tối hôm ấy thì chẳng khỏi nhầm mà cho đất này là đất Tàu hay thuộc-địa của Tàu vậy. Tuy nhất vui thì từ 19 giờ cho tới 21 giờ là giờ các học sinh Trung-hoa mở cuộc rước xách, đèn đóm như sao sa, kèn trống nhộn nhịp, thỉnh thoảng lại diễn một bài quốc-ca nghe rất hùng-tráng. Đâm rước đi qua phố nào cũng có nhà đốt pháo, đốt thuốc xanh đỏ và hoan-hô vui-vẻ lắm.

Cuộc vui là thế, đến đêm sinh lạn là thế, chốc chốc lại điểm một tràng pháo, hoặc cháy thăng-thiên sáng quắc ngất trời xanh, cho nên người mình kéo đàn kéo lũ đi xem chẳng ít. Hỏi xem gì? xem rước đèn, xem đèn sáng, người ta vui chơi, rồi mình cũng đông gợp một phần vào các tiệm cao-lâu của người ta mà ăn uống cho thỏa-thuê!

Cứ bề ngoài mà xét, lấy con mắt của người ở ta nước Tàu mà quan-sát thì ngày hưng-quốc khánh-tiết của người Tàu bên này rất là trịnh-trọng vô cùng, tỏ rõ ra một nước giàu mạnh tuổi-bính, nhưng không rõ ở khắp nước Tàu có được hoàn-bản như thế chăng!?

Nạn ô-tô. — Sáng ngày thứ sáu trước, vào hồi 8 giờ ở ngã tư trại lính khố-xanh có một thầy ký lện là Đặng-đình-Cẩn đi xe đạp bị một chiếc ô tô không rõ số, ra ngã lấn kênh ra đường. Chiếc ô-tô thấy người ta ngã cũng mặc kệ cứ việc phóng nước đại ra phía Đồ-sơn, M. Cẩn xây sát toàng một bên chân, còn xe thì hư-tổng cả.

Số 303

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Hôm ấy *Triệu-cái* đem lấy *Lâm sung*. *Hồ đồ chước*. *Từ ninh*, *Mục-hoằng*, *Trương hoành*, *Dương-hàng*, *Thạch tú*, *Tôn-lập*, *Hoàng tin*, *Yên-thuận*, *Đặng phi*, *Ân bằng*, *Dương-lâm*, *Lưu đường*, *Nguyễn tiêu-nhi*, *Nguyễn tiêu ngũ*, *Nguyễn tiêu thất*, *Bạch thắng*, *Đỗ thiên* và *Tông-vạn*, cộng hai mươi vị đầu-lĩnh đem ba quân xuống núi.

Tăng-giang, *Ngô dụng*, *Công-tôn-thắng* cùng các vị đầu-lĩnh đi tiễn đến bến *Kim sa*, rồi rót rượu mời *Triệu-cái* uống. Trong khi uống rượu, bỗng có một trận cuồng-phong làm gãy lá cờ tướng của *Triệu cái* mới chết. Mọi người trông thấy, ai nấy đều sợ thất sắc.

Ngô dụng can rằng:

— Đại-huynh vừa mới đem quân ra mà đã có trận cuồng-phong làm gãy lá cờ tướng, thế thì việc quân đi có sự bất lợi, chi bằng ta hãy tạm hoãn trong mấy hôm, rồi sẽ thương-nghị về sau.

Triệu-cái nói:

— Trời đất có gió mãi, lẽ chi làm lại! Nay đang lúc mùa xuân ấm áp, ta không đi ngay, còn đợi đến bao giờ. Khi thế-lực hẳn đã mạnh rồi, hãy giở mới tiến đánh, bắt lắng cũng chưa rễ làm rụt! Vậy các ông chớ nên ngăn-cản, thế nào tôi cũng quyết phải đi một phen mới nghe.

Một mình *Ngô dụng* ngăn cản làm sao cho được. *Triệu cái* đem quân qua bến nước ra đi. *Tông-giang* về đến sơn-trại, một mình *Đái tôn* xuống núi để đi nghe ngóng tin tức.

Lại nói chuyện *Triệu cái* đem năm nghìn quân-mã, cùng hai mươi vị đầu-lĩnh đến chợ *Tăng-đầu*, hạ trại ở đối-diện gần đấy.

Ngày hôm sau, *Triệu-cái* cùng các vị đầu-lĩnh cưỡi ngựa đi xem binh-thế, bỗng thấy tự trong rừng liễu có một toán quân kéo ra, độ bảy tám trăm người, một tướng đi đầu tức là con thứ tư *Tông gia*, tên gọi *Tăng khôi* đó.

Tăng khôi quát to lên rằng:

— Chúng bay là bọn giặc cỏ làm phản nước ở *Lương-sơn bạc* kia, ta vẫn định đem quân đến bắt chúng bay để nộp quan lĩnh thưởng, ai ngờ lòng trời giun-giũi, chúng bay bỗng dẫn thân tới đây, vậy chúng bay chưa xuống ngựa nộp mình đi thì còn đợi đến bao giờ!

Triệu cái nổi giận, quay đầu trông lại hai đã thấy có một tướng thân ngựa ra đánh *Tăng khôi*. Tướng ấy tức là một vị hảo-hán trong *Triệu cái* kết-nghĩa tức trước ở *Lương sơn-bạc* tên gọi *Bảo sớ đầu Lâm sung* đó.

Hai bên giao-chiến độ hơn 20 hợp, *Tăng khôi* liệu sức không định nổi *Lâm sung* liền quay ngựa lỗ chạy vào trong rừng liễu. *Lâm sung* dừng ngựa lại, không đuổi theo nữa. *Triệu-cái* cũng thu quân về trại, để ông nhau bàn kế đánh phá chợ *Tăng-đầu*.

Lâm sung nói:

— Ngày mai tôi xin đem quân đến cửa chợ khiêu-chiến, đó xem hư thực thế nào, rồi sẽ thương nghị.

Sáng hôm sau, *Triệu-cái* đem năm nghìn quân-mã đến cửa chợ *Tăng-đầu*, bày thành trận-thế ở một nơi không-không, đánh trống reo hò. Bỗng nghe trong chợ *Tăng-đầu* có một tiếng súng nổ, đội-đội quân-mã kéo ra, bảy vị hảo-hán đứng sắp hàng một đây một nhỏ.

Vị giáo sư là *Sử văn cung* đứng giữa; đầu trên thì phó giáo-sư *Tôđình*; đầu dưới thì *Tăng đô* tức là con trưởng *Tăng-gia*; hai bên tả hữu thì một bên *Tăng-mật* và *Tăng-khởi*, còn một bên *Tăng-thăng* và *Tăng-sách*, ai nấy đều mặc áo giáp cả.

Giáo-sư *Sử văn cung* lưng đeo cung tên, cưỡi con ngựa tía là con *Ngọc sư-tử mã* đó tay cầm một ngọn phương-thiên họa-kích. Ba bề trống giục, bỗng thấy trong quân *Tăng-gia* đẩy ra mấy chiếc tù xa, để ở trước trận.

Tăng đô chỉ trỏ mà quát mắng rằng:

— Bọn giặc cỏ làm phản nước kia có trông thấy chiếc tù-xa của ta đó chăng? Nếu tang tế chết chúng bay thì không gọi là tay hảo-hán, nay ta chỉ bắt sống từng đứa một mà bỏ vào tù xa đây, đem giải về *Đông-kinh*, cho tỏ cái thế đoạn anh hùng của *Tăng-gia ngũ hổ* này. Chúng bay khôn hồn thì đầu hàng đi, ta sẽ liệu cho.

Triệu-cái nghe nói nổi giận, cầm giáo thúc ngựa, xông thẳng vào đánh *Tăng-đô*. Các vị đầu-lĩnh cũng nhất tề tiến đánh. Hai bên hỗn-chiến hồi lâu, rồi quân bên *Tăng-gia* dẫn dần lùi vào trong làng.

Lâm sung và *Bô-diên-chước* đuổi theo, nhưng thấy đường lối khó khăn lại rất quân trở về bản-trại. Hôm ấy, hai bên đánh nhau, bên nào cũng có lỗ hại quân mã rất nhiều. *Triệu-cái* về đến trong trại, ngẫm nghĩ lo phiền.

Các tướng can rằng:

— Xin đại-huynh sá yên lòng, chớ nên lo phiền mà có hại đến qui-thể. Mọi khi ông *Tông-công-minh* đem quân đi đánh, cũng thường thắt lợi, mà sau lại được toàn thắng. Ngày nay ra trận, dẫu có tổn hại quân-mã, nhưng cũng chưa phải là thua, can chi đại-huynh lại lo phiền như thế!

Triệu cái nghe nói cứ ấy-náy không được vui lòng. Luôn trong ba ngày, đem quân đến chợ *Tăng đầu* khiêu-chiến, mà chẳng thấy một ai đi ra đối-địch cả. Đến ngày thứ tư, bỗng thấy bai người nhà sư đến trại *Triệu-cái*, xin vào bái yết. Quân lâu-la đưa vào.

Hai người nhà sư qui xuống mà bẩm rằng:

— Tiền-tăng chúng tôi là sư chùa *Pháp hoa* ở phía đông chợ *Tăng-đầu*. Chùa tôi thường bị *Tăng-gia ngũ hổ* thỉnh-thoảng lại đến quấy nhiễu, đòi lấy vàng bạc, không biết thế nào cho cùng. Chúng tôi bèn liều nhắm có ở chúng nó ra vào ẩn-nấp, rảy đàm đến đây xin đầu đường để ngài đem quân cướp trại, trừ được bọn nó, thực là ơn tái tạo vậy.

Triệu-cái nghe nói, liền hạ mệnh rõ, mới hai vị sư ngồi, rót rượu khoản đãi. Cả có một mình *Lâm sung* can rằng:

— Đại-huynh chớ nên quá tin, không khéo thì họ lập mưu lừa dối ta đấy.

Triệu cái nói:

— Người ta đã xuất gia tu-hành, khi nào lại có nói càn. Bọn *Lương-sơn-bạc* chúng ta bấy lâu thì hành nhân nghĩa, quản gì điều gì, không hề tơ hào sâm-phạm của ai. Người ta có thù oán chi với mình mà hòa rằng lừa dối, huống chi bọn *Tăng-gia* kia vì tiết đi điện nỗ. với đại-đội quân-mã của ta, can chi ta phải nghi ngại. Hiền đệ chớ nghĩ như thế mà ỡ mất việc lớn, đâm nay thế nào tôi cũng quyết phải đi một phen.

Lâm-sung cố ý can-ngăn mà bảo rằng:

— Nếu đại-huynh quyết đi thì *Lâm sung* này xin đem một nửa quân-mã vào cướp trại, còn đại-huynh tiếp-ứng ở mặt ngoài.

Triệu-cái nói:

— Nếu tôi không đi thì ai chịu gia sức. Hiền-đệ nên lưu một nửa quân-mã ở ngoài mà tiếp-ứng cho tôi.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân kính
Mặt có kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

NHÀ BÀO-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá : mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần-phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ đỡ thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó

Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1 $ 75
Thuốc Santal Mary. . 1 $ 00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert. Hanoi.

Xác trẻ con. — Sáng 12 hôm 7 người ta thấy một cái xác đứa con gái mới đẻ trôi ở sông Tam-bạc chỗ gần chợ, thì lập tức đi trình Cảm để biên-khám và đưa vào nhà xác.

Trẻ con lạc. — Mme Dương-thị-Khoa ở số nhà 6 phố Amiral Courbet có đứa cháu gái lên chín tuổi, tên là Dương-thị-Thuy lạc nhà đi đâu từ sáng ngày thứ sáu trước.

Lê-thị-Tư 32 tuổi nhà dưới thuyền đậu ở bến Bính-động, trình lạc mất đứa con gái lên 11 tuổi, từ trưa hôm chủ-nhật 11 octobre 1925.

Mở trường học trái phép. — M. Vũ-xuân-Dung 20 tuổi, nhà ở đường chính bến Hạ-lý, phạm điều thứ nhất, chỉ-dụ ngày 14 mars 1924, mở một trường học không có giấy phép.

Cự linh cảnh-sát. — Người linh khố đỏ Ng-v-Chinh, số linh 2 770, tại việc lăng mạ và dọa đánh một người linh cảnh-sát ta trong khi người ấy làm việc công thì ray sẽ Cảm làm giấy biên-bản.

Không phải chó điên. — Ngày 26 septembre con chó của Ng-văn-Tin cần phải tên Ng-v-Dương tối nay sở Thú-y xét không phải là chó điên, nên đã giao giả chủ rồi.

Đánh nhau. — Ng-thị-Hoy bán cau khô, nhà ở phố Amiral Courbet thua tiền Ng-v Đào 23 tuổi làm nghề cu-li, Ng-kim-Thanh tức Thọ, 27 tuổi làm nghề thư-ký, Trần-kim-Thái, 22 tuổi làm nghề vận tải ở đó và Ng-Thọ 26 tuổi vô nghề-nghiệp cùng ở chung một nhà đã đánh thị bị thương tích.

M Sallet ở phố Arsenal bên Hạ-lý có đơn thưa người linh khố đỏ số 1065 đến nhà ông dọa nạt sinh sự và đánh người đầy tớ gái của ông tên là Ng-thị Thuy bị nhiều vết thương.

Xe của ai? — Hai chiếc xe gỗ hiệu V. P. số 2159, 2156 thấy bỏ ở đường cái thì linh cảnh-sát đã giắt về sở Cảm.

Trưng tà uế đồ. — Đến thứ năm 22 octobre 1925 đúng 10 giờ rưỡi sáng, ở tòa Đốc-lý sẽ bắt đầu bỏ thầu việc trưng thuế các đồ ngang ở Cửa-cấm về vụ 1er Janvier 1926 đến 31 décembre 1928. Ai muốn biết thể-lệ trường lộn hơn thì lại phòng giấy coi việc nhà cửa ở tòa Đốc lý mà xem.

Giải ra ngoại châu. — Ngày hôm qua linh cảnh-sát hễ quanh thành-phố được 10 tên ăn mày để đưa cả về sở Cảm để giải ra ngoại châu.

Đường lắm bụi quá. — Mấy hôm nay bắt đầu hanh, các đường phố chật hẹp lắm người qua lại như phố Khách, phố Cửa, phố Đầu cầu, phố Đường-cát v. v. rất là khổ sở vì cái bụi lượng gió, không còn chỗ vệ sinh nào nữa. Mong rằng sở Lục-lộ thành phố kíp cho phu quét hốt bớt cát đi và cho tưới nước một ngày vài lần thì họa mới có hội vậy.

Đội tiếng công bộ đánh. — Chiều chủ nhật vừa rồi ở ngõ Đông-môn phố Mc-x xảy ra một việc người Khách tá-phá hiệu nọ đánh người thợ mộc ta lại đòi tiền công không trả thì có nói lí thôi, nên chú người liết-hiện tay cầm cái thước thợ mộc bẻ đánh luôn vào thái dương, máu chảy lênh láng nằm quay ra đấy. Một chốc có linh cảnh-sát lại điều cả đôi bên về bóp, không biết rồi quan trên xử ra sao.

Ai-tín. — Bản quán được tin rằng M. Trần-thiện-Lập, nguyên hội viên huyện Hải-an, hiện làm thừa khoán nhà Bưu-chính sở Huế; Nữ phương-Chánh, thư-ký tòa Hội-lý-Hộ; Phạm-hữu-Chẩn, thư-ký tòa Hội-lý-Hộ.

Thưởng kim-khánh hạng nhì:

M. Tạ-tạo Phẩm, châu-ủy châu Thanh-thuỷ.

Thưởng kim-khánh hạng ba :

MM. Trương-ngọc-Đông, thư-lý thương hạng ở Vinh; Lê-Loại, thư-ký nhì hạng; Trần-kim-Ngọc, thư-ký nhì hạng.

Thưởng kim-tiền hạng nhì :

MM. Ng-Khiêm, Dương-phước-Thiện, Bùi-quang-Thạc, chánh-quản đồn tập binh tòa Khâm-sứ Huế.

Thưởng kim tiền hạng ba :

Ng-Đạm, thư-ký tòa sứ Thừa-thiên; Huỳnh-văn-Ngôn, chánh-quản dân Tập-binh Thừa-thiên; Ng-xuân-Xuyến, thông sự sở Điện báo Thanh-hóa; Nguyễn-v-Kế, thầy-phát ở tòa Khâm-sứ Cao-mên; Phạm-ngọc-Thọc thư-ký tòa sứ Thanh-hóa; Thít-Phoat, Trần-tức-Tịch, một-thêm ở Vientiane; Ng-văn-Nhật, thư-ký sở Điện báo ở Mường-sen; Hoàng-phạm-Đ[illegible] lục-sự tòa sứ Vinh; Trần-đức-Bông, thợ máy coi sóc ở trại binh; Phạm-Thung phó quản pắc-tờ ở Tourane; Lê-hữu-Vy, thư-ký tòa Công-chánh ở Huế; Lê quang-Liêm, Trần-Thống, tòng-sự sở Canh-nông ở Huế; Võ-v-Nhật, thầy-thuốc Học-chánh Huế; Lê-văn-Bảy, Trần-v-Lý, chánh đội cận Tập binh ở Huế; Lê quang-Phước, Ng-xuân-Hữu, thư-ký tòa Khâm-sứ Huế.

Bệnh tương tư. — Ngày 5 octobre vừa rồi, một công-tử kia lên nhà ga tiễn vợ đi về xứ thăm nhà. Hai giờ xe sắp chạy thì xem bộ công-tử có dáng buồn bã lắm, tuy là giữa chốn chúng-nhơn nhưng mọi nhà chẳng không có ý ngại rồ tiện thuồng, cứ nắm lấy tay vợ mà khóc rồi lăn hỏi lại vắt tay lên vai vợ mà dựa kề như bộ muốn ngâm câu « giải là hương lộn bình gương bóng lồng » ở giữa nơi bạch nhật thanh thiên!

Đến lúc thấy xếp ga đã mời khách lên xe nàng từ giã mà bước lên xe thì chàng sửng sốt mà không dè được cử động một nơi mà kêu rầu đờn lắm. Mãi đến sớp lô thổ xe đã bình chạy thì chàng lại la đau quá đổi quá chừng, ma làm nhiều bộ tịch xem lạ mắt lắm. Có người thấy lạ hỏi ra sao đau bệnh gì, chàng đáp rằng đau bệnh tương-tư!

VIỆC KINH-ĐÔ

Ân-thưởng huy-chương. — Nhân kỳ lễ kỷ-niệm Đệ-nhất-quốc (14 juillet) năm 1925, quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã tư-thưởng và đề-nghị lên Hoàng-thượng châu-phê thưởng các hạng huy-chương cho những viên chức công-sự chung Chánh-phủ Bảo-hộ có tên như sau này :

Thưởng ngũ hạng long bội-tinh :

MM Ng-lương-Bình, t[illegible] ký tòa Sứ Hà-tĩnh; Hồ-Tăng-Phát, đặc-điền tòa Sứ Thừa-t[illegible]iên; Trịnh-v-Chính, chủ sở Công nghệ; Lê-v-Thụy, chủ sở Công nghệ; Tor, làm kromokor hạng nhất ở Cambodge; Ng-Đông-Huệ, thư-ký hạng nhất ở Cao-mên; Lưu-khánh-Vân, chủ phường xẻ Đại-Nam; Bửu-Trung, tham-tá phòng Hội-lý Bình; Tôn-thất-Lương, thư-ký tòa Khâm sứ Huế; Nữ phương-Chánh, thư-ký tòa Hội-lý-Hộ; Phạm-hữu-Chẩn, thư-ký tòa Hội-lý-Hộ.

Thưởng kim-khánh hạng nhì:

M. Tạ-tạo Phẩm, châu-ủy châu Thanh-thuỷ.

Thưởng kim-khánh hạng ba :

MM. Trương-ngọc-Đông, thư-lý thương hạng ở Vinh; Lê-Loại, thư-ký nhì hạng; Trần-kim-Ngọc, thư-ký nhì hạng.

Thưởng kim-tiền hạng nhì :

MM. Ng-Khiêm, Dương-phước-Thiện, Bùi-quang-Thạc, chánh-quản đồn tập binh tòa Khâm-sứ Huế.

Thưởng kim tiền hạng ba :

Ng-Đạm, thư-ký tòa sứ Thừa-thiên; Huỳnh-văn-Ngôn, chánh-quản dân Tập-binh Thừa-thiên; Ng-xuân-Xuyến, thông sự sở Điện báo Thanh-hóa; Nguyễn-v-Kế, thầy-phát ở tòa Khâm-sứ Cao-mên; Phạm-ngọc-Thọc thư-ký tòa sứ Thanh-hóa; Thít-Phoat, Trần-tức-Tịch, một-thêm ở Vientiane; Ng-văn-Nhật, thư-ký sở Điện báo ở Mường-sen; Hoàng-phạm-Đ[illegible] lục-sự tòa sứ Vinh; Trần-đức-Bông, thợ máy coi sóc ở trại binh; Phạm-Thung phó quản pắc-tờ ở Tourane; Lê-hữu-Vy, thư-ký tòa Công-chánh ở Huế; Lê quang-Liêm, Trần-Thống, tòng-sự sở Canh-nông ở Huế; Võ-v-Nhật, thầy-thuốc Học-chánh Huế; Lê-văn-Bảy, Trần-v-Lý, chánh đội cận Tập binh ở Huế; Lê quang-Phước, Ng-xuân-Hữu, thư-ký tòa Khâm-sứ Huế.

Bệnh tương tư. — Ngày 5 octobre vừa rồi, một công-tử kia lên nhà ga tiễn vợ đi về xứ thăm nhà. Hai giờ xe sắp chạy thì xem bộ công-tử có dáng buồn bã lắm, tuy là giữa chốn chúng-nhơn nhưng mọi nhà chẳng không có ý ngại rồ tiện thuồng, cứ nắm lấy tay vợ mà khóc rồi lăn hỏi lại vắt tay lên vai vợ mà dựa kề như bộ muốn ngâm câu « giải là hương lộn bình gương bóng lồng » ở giữa nơi bạch nhật thanh thiên!

Đến lúc thấy xếp ga đã mời khách lên xe nàng từ giã mà bước lên xe thì chàng sửng sốt mà không dè được cử động một nơi mà kêu rầu đờn lắm. Mãi đến sớp lô thổ xe đã bình chạy thì chàng lại la đau quá đổi quá chừng, ma làm nhiều bộ tịch xem lạ mắt lắm. Có người thấy lạ hỏi ra sao đau bệnh gì, chàng đáp rằng đau bệnh tương-tư!

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Gióng sâu hại lúa. — Về tổng Cao-lao và tổng Hoàn-phúc thuộc huyện Bố-trạch, hiện nay đồng đến bị một giống sâu nó cuốn lúa lại và ăn đứt hễ; giống sâu này bình nó nhỏ, nó ăng xanh và dài, xem tựa ghẻ gớm lắm. Cứ như lời những người điền phu, giã-lão, thì rất hại đồng điền ở ba tổng ấy trong mười phần thiệt hại đến ba bốn phần. Ôi! cái nông nỗi con nhà nông tai Xưa kia có kể vì một giống sâu hại lúa, mới sai dân đi sắp chim « Sáo sáo » rồi sắp cánh rồi tha vào đồng ruộng, để nó ăn giống sâu ấy; nhưng sẽ chim ấy mà số sâu nhiều nên công việc cũng không bao lăm; tuy vậy cũng nhờ đỡ được một đôi phần. Vậy nay hại đồng ấy có cái tai nạn như thế, tưởng quan sở-tại cũng nên lưu tâm tìm phương pháp gì mà trừ giống sâu hại ấy đi, chớ cứ im lặng như thế thì con nhà nông ta đặng nhờ cái hậu-ân lắm đấy.

Sắp lập một công-xưởng làm diêm. — Có một ông Tây ở Hanoi đến trưng một khoảng đất đo tại địa phận làng Phú-ninh và làng Thạch-lũy, để mở một công-xưởng làm diêm.

Cái nạn ô-tô. — Ngày 16 tháng tám ta vào hồi 10 giờ tại chợ phiên Ba đon, giữa lúc chợ đương đông, thì có một chiếc xe ô-tô của một công-ty vận tải ở Vinh vào đi ngang đẩy đụng một người ăn mày bị thương rất nặng; hiện đã đưa về nhà thương Đồng-hới điều trị.

Cái nạn cọp. — Làng Trung-nghĩa có hai vợ chồng nhà kia cùng hai đứa cháu đều đi nái ăn trái, mít-nài, lên đến núi, chồng thì đi trước, vợ đi sau, hai đứa cháu đi giữa, chiều đến nơi, người chồng bảo : ra về, người vợ gắng gượng ăn thêm ít nhiều chi nữa, rồi về luôn tiện, đi tới một khoảng nữa, chú cọp đâu thình linh rình trong bụi rậm ra ôm lấy người vợ, người vợ vừa la lên, người chồng và hai đứa cháu quay lại, thì người vợ đã bị chú cọp nắm rồi, khi chú cọp tha lắm được mồi đó thì tiu, và người đó đang còn mang cái oi dụng mít-nài, bên vai phải, chú cọp nó người đó chạy chừng nào thì cái oi lại đánh vào mình chú, chú nhìn ngắn ra sau thấy người chồng và hai đứa cháu đuổi tới, tưởng là đánh được chú đó, chú cọp nhả mồi ra luôn chạy vào núi xanh. Người chồng và hai đứa cháu khiêng về, khi đó người vợ mới tỉnh rồi nói rằng: « nhìn xem cho kỹ kẻo khốn lửa bây giờ » Về nhà thì người đó chỉ thở ra những hơi thôi thì mà thôi, bà con đến tấm đầu nói chuyện được cả, qua đến canh ba hôm ấy thì tắt hơi. Cái nạn cọp nghe đã ghê cho con nhà lao-động đường núi quá.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 13 Octobre 1925

MÀI DULANG ĐỘC
CHIẾM HOA KHÔI
(Hồi thứ I)

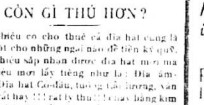
Có tâm ai khéo đỏ dành,
Uổng cho tài sắc xuân xanh mà hồng.

Tối thứ tư 14 Octobre 1925

MÀI DU LANG ĐỘC
CHIẾM HOA KHÔI
(Hồi thứ II)

Trên đời là kẻ mất sanh,
Yêu ta hoa có một tanh hàng dầu

Có bán người hát đánh hai viên một thước vòng đồng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường **Quan-thánh.**



CÒN GÌ THÚ HƠN?

Bản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cùng là máy hát cho những người nào để tiếu kỳ quá.

Bản-hiệu xin nhắn được đĩa hát mới mà Bản-hiệu mới lấy tiếng như là : Đĩa âm-nhạc, Đĩa hát Cải-lương, tuồng tân-thời, văn-vân... rất hay !!! rất rõ !!! của nhà « Victor » có tiếng nhất Hoàn-cầu

NGUYỄN-VĂN-SANSON & Cie, HANOI

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

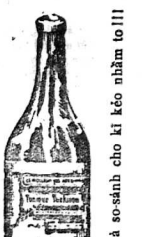
LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THÀNH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to lắm!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đệ dâng phòng của MONTÉS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng quả rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui dược phòng chế-dùng để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền. 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bổ này.

BÁN xe máy một bộ máy Cuse mà Pathé thật mới tinh cả v nguyên bên Pháp gửi sang. Máy chạy bằng Acétylène, không cần điện ; chiếu ở các chỗ thôn quê, tường tận các nơi làm tuồng, sơn giả được cả.

Ai muốn xin viết thư hỏi M Bình ở phố Yên-hưng, tỉnh Quảng-yên

GRANDS MAGASINS REUNIS
Phố Paul-Bert, phố Đông-Khánh và phố Rollandes
HANOI

ĐỒ ĂN BÁN MỚI ĐẾN

Bít tất bông xanh, sám, nâu. Đặc biệt một đôi.	3 fr. 00
Bít tất bông trắng, đen, các sắc. . . . . 6 fr. 50 và	8 fr. 00
Bít tất gạch dòng dọc đẹp bền, mũi và gót dệt dầy	10 fr. 50
Nịt đeo bít tất PARIS GARTERS chỗ nịt bằng cao su chỗ đeo tốt bền, chỗ gài bằng thép. Kiểu Eclipse.	10 fr. 50
Bretelles chun lằn trên ngũ sắc, lằn dưới trắng. Chỗ đeo thay đổi được. Các miếng montures bằng nickel.	15 fr. 00
Bretelles gọi là COLONIALES, không có kim khí, bằng vải dan. Chỗ đeo thay đổi được.	12 fr. 00
Cà vạt đẹp, nguyên tơ đủ các mùi. 12 fr., 16 fr., 20 fr., 24 fr., 27 fr., 30 fr. và	35 fr. 00
Khăn pochettes. Lịch sự. . . . . 6 . . . 7 fr. 50 12 fr. 00 và	15 fr. 00
Khăn quàng cỡ 140 × 160.	35 fr. 00

TÉLÉPHONE N° 126 — ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE MAGAREUNIS — ECRIE TÉLÉTYPE N° 40

CÔNG-TY THUỐC-LÁ ẤN-ĐỘ-PHI
(Société des Tabacs Algériens)
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi,
8 $ 50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ ẤY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hội-đồng Tư-vấn Trung-kỳ

Bài diễn văn của quan Khâm-sứ Trung-kỳ đọc khi họp hội-đồng tư vấn ở phủ Khâm-sứ

(Tiếp theo)

Các công việc lớn lao đã phải tốn hết một số bạc tổng cộng là 800.000p, trong số ấy thì có 224.000 p. của các nhà từ-thiện giúp.

Nhờ đó mà mua cho dân đói được 4.200 tấn gạo. Lại cho dân mượn hơn 200.000 p. và còn vay mùa tại ngân-hàng thì cho nhiều lắm.

Tiền mà hội-đồng trợ cấp ở Huế thu được là 224.000 p. Số bạc ấy đem ra toàn là phân phát ra các tỉnh bạt khốn đốn, để mua lại trâu bò bị mất hoặc sắm lại đồ nghề của nhà nông, hoặc sửa sang tu bổ nhà cửa.

Tỉnh Phú-yên nhận được 59.000 đồng
Bình-định. . . . . 59.000 »
Quảng-trị . . . . . 45.000 »
Quảng-nam . . . . . 39.000 »
Thừa-thiên . . . . . 20.000 »
Quảng-ngãi . . . . . 2.000 »

Phần nhiều lại cũng có trợ cấp tiền bạc hay là áo quần nữa. — Các món tiền đem ra phân phát đó thì nhà nước kiểm xét phân minh cả. Nhưng vì sanh tử bộ không có, nên chỉ các quan Tây ra phân chia tiền trợ cấp lấy không biết nghe vào đâu mà làm bằng cớ để lo tới các đơn xin trợ cấp được.

Sau lại, trong khi nhiều miền phải gặp cơn đói khát, thì nhà nước thiết ra nhiều xưởng để nấu cơm mà phát cho những kẻ yếu đuối không đi làm trong công xưởng rồi.

Nếu như tránh khỏi nạn chết đói là cũng nhờ tấm lòng nhiệt-thành của người Nam và người Pháp, và cũng nhơn đó mới biết rõ rằng sự tương-tế và sự hiệp lực là hay.

Chỉ trong mấy lúc gian-truân này mới biết rằng phương pháp đem ra thành-động để tránh cho dân sự khốn khổ là được hay. Như vậy chẳng bằng dân chúng cũng tự lấy rõ rằng rằng hai Nhà-nước lại thêm có các nhà từ-thiện giúp vào cứu, đã làm hết bổn-phận đối với công chúng vậy.

Nếu như bản-chức nhắc lại điều này là vì bản-chức chắc biết rằng nhiều người phản-đối cổ làm mất trật-tự, hay bàng sai cái chủ nghĩa của chính phủ Pháp và hay nói rằng Bảo-hộ không được đại-lượng và không có lòng bác-ái, đối với dân thuộc quyền mình, chỉ đem thi hành chánh sách hà hiếp mà thôi.

Vì tình thế xứ này nắm dọc theo bể dài hơn 1500 cây số phải chịu thường xuyên ngọn gió bão, thì khó tránh khỏi bão-tố và mấy mối sóng thần, tuy vậy mặc dầu, ta rán kiếm cách làm sao mà từ cho dân khỏi cảnh thiệt thòi về của lợi và về đại hạn.

Bản chức đã nhiều phen bàn với các ông về các sở dân thủy nhập điền chỉnh-phủ định mở ra thì thành trong xứ Trung-kỳ này.

Đất xứ Trung-kỳ chỉ sinh sản ra được mỗi năm được một triệu tấn gạo mà thôi, là chưa vừa cho dân xứ này dùng, huống chi số dân sinh đẻ ra mỗi năm mỗi nhiều hơn.

Nếu vậy mà vì một cơ gì mà gạo phải kém cụt, thì tức nhiên thấy liền nết cuộc sự ăn uống hàng ngày của dân chúng phải bất an.

Vậy nên trù nghĩ thế nào phần thì cho mùa màng được số hài chắc chắn, phần thì phải khai mở thêm ruộng đất để gieo trồng. Hai mục-đích ấy sẽ thấy kết quả khi nào các sở dẫn thủy nhập điền kiện nay đang phòng bàn dự tính, sẽ đem ra cử hành.

Sang năm đây, các công việc đào sông hồi ở Thanh-hóa sẽ hoàn toàn rồi tôi, và sẽ thấy ngòi nước mới hóa ra tia khắp hơn 130.000 mẫu đất Annam.

Còn như ở Phú-yên cũng hiện đang làm công việc to lớn như vậy cả.

Còn các tỉnh Quảng-nam, Thừa-thiên và Quảng-ngãi, thì sẽ khai mở các cơi sàng, ngòi, lạch, để cho mấy miếng đất hoang dùng mà trồng tỉa được, việc đó sẽ dần dần khởi có gì khi nào tài sản trong nước sẽ có dư dật, vì các hồn trù tính công việc ấy đã làm ra rồi cả.

Nhà nước lại đang nghiên cứu về cách làm ra bột cá để cho dân thêm được món ăn có chất đạm khi mà lại được rẻ tiền. Thứ bột cá ấy lợi lắm, vì chở chuyên dễ, lại khỏi phải hư thối, mà được chất bổ ích trong thân thể người ta nhiều. Kỉ các ông bàn đến các khoản chi tiêu trong ngân sách về sở thú-y và sở canh-nông, thì các ông sẽ rõ rằng nhà nước hết sức ngừa phòng các bệnh loài súc vật như là trâu bò, vì đó cũng là một món sản-vật trọng yếu trong nước vậy.

Việc trồng dâu nuôi tằm cũng mở mang ra mỗi ngày mỗi trọng. Các sở Canh-nông để thí-nghiệm giống trồng các thứ, cũng đặt thêm ra nhiều, thì trước lợi các nhà nông Pháp mà cũng kết cục lợi cho dân Annam lắm, vì khi đã khai mở các nội hoang phí để thêm tài sản ra trong nước, các nhà nông Pháp, phải cần đến người xứ này làm công, như rứa là người Annam kiếm công ăn được, các miền xưa nay không tấm đi đến được, mà còn người Annam làm ruộng giàu có thì hoặc là nhân đó mà làm vốn với người Pháp, hoặc biết thêm cách trồng trọt các thứ khác nữa, vì xưa nay chỉ chuyên về một nghề nông-phố mà thôi. Các sở y-tế mỗi ngày một làm thêm ra nhiều, và phải chuẩn bị thêm tiền tiêu to lớn lắm, chỉ xem qua các sổ chi tiêu về khoản mua thuốc men cần dùng trong các nhà thương thì các ông tự nhiên hãi tâm mà nghĩ đến sự rất cần kíp nên theo phương pháp mới thời-đại bây giờ, để mong ngừa phòng tránh khỏi các bệnh, và để bảo tồn vệ-sinh cho cả quốc-dân.

Từ khi các ông hội năm ngoái, lần này là lần đầu nhà nước thiết bạch bằng cấp yếu lược. Hơn 14.000 học-sinh đến ứng thi, mà được 744 người trúng tuyển. Nhiều hạt dân sự trần thiết nghe có về trang nghiêm trong kỳ thi tuyển sinh đó, rứa là chưng to rằng dân lấy làm hoan-nghênh lắm.

Thưa các ông,

Bản chức tuyên bố ra mở kỳ Hội-đồng này. Xin các ông khi ra bàn các vấn đề thì nên lấy lợi chung cả quốc-dân mà thu nghĩ, còn như các lợi riêng nhỏ mọn nếu mà không hợp được với sự lợi lớn cả mọi người, thì nên bỏ qua đi. Xem qua trong các sổ chi người, thì nên bỏ qua đi. Xem qua trong các sổ chi tiêu biên vào ngân sách thì các ông cũng hiểu chính-phủ hết sức làm cho tài sản trong nước thêm nhiều ra và nhân-dân hóa nên sung túc. Trong cái công nghiệp to lớn nhà nước làm bằng ngày đó là các ông cũng dự vào một phần trách nhiệm.

Vậy các ông nên đem trí thức và ý kiến hay mà bàn để càng ngày càng thêm được kết quả. Mà các ông cũng biết rằng nếu làm công việc gì mà thành được và tấn hóa được là chỉ nhờ trong nước được phồn lộng và yên ổn.

Các ông biết rõ rằng cách hành-động của chính-phủ rồi, khi trở về đối với dân chúng nên lấy lời chân thật mà nói cho người ta biết. Lại thêm bổn phận các ông là giữ gìn sự lợi quyền và sự yên ổn cho cả nước, thì phải tỏ các giác mấy người ung sanh sự ra việc càn thô. Các người hay làm cho quốc-dân phải rộn ràng, làm cho người nông phu phải kinh khiếp sự hãi, mấy người kiếm chuyện mà làm cho trong nước mất trật tự ngôi thứ sắp đặt từ xưa đến giờ, để mong chiếm đoạt lợi riêng, các hạng người ấy phải nên trừ bỏ.

Vì trong nước, dưới thì các lớp dân cũng, trên thì các bậc thượng-lưu, đi nữa lắm thiệt hại, nếu như sanh ra cách tình xáo luộn loạn lý, thì chỉ thấy sự lu hai, sự chém giết, như vậy sự sinh hoạt tiến-bộ trong nước phải bị tuyệt.

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khỏi đau đớc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
Ấy là
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và tức ngực.
THUỐC HƯỜN
VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người dau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTES
Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.
Giá tiền 0$90

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh gió.
Mắc bệnh gió, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh gió, chỉ có một thứ thuốc, là:
Cachets du Docteur Rascol
1$50 một ống sáu cachets

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bệnh đi rửa xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khé tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:
Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai: 1$10
Có bán tại: Nhà Bà chuông, Hanoi

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT & CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT SÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
nước ống, hoặc viên
Tại tất cả các thuốc-tây Pháp toàn dùng một thứ thuốc nay.
Gửi mẫu tại Tây có các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 25-27, Rue Philippe de Girard — PARIS

Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là SANTAL MARY


GIÁ 1$00 một lọ
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
CHASSAGNE
Số 59, Phố Paul Bert, Số 59
HANOI

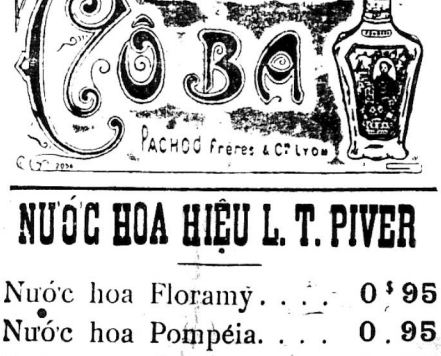
PURGATIF
Thuốc-xổ hiệu LE ROY
là thuốc của quan thầy ngoại-khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.
Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc bài độc, càng ngày càng hay hết, danh truyền Khắp cả thế giới, nhất là trong mấy xứ nóng nực.
THUỐC XỔ LE ROY dùng mỗi mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.
CON THUỐC VIÊN LE ROY để Khi trong bụng đi bức-rức, ăn uống không tiêu, trật đi đau bụng, thì uống nó hay lắm.
Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE
có bán chế sử hạng nhứt, trữ bán. Không chỗ nào khác có.
Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 54
LE ROY

C. J. BONNET

là hiệu to lựa tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp
Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin
Giây nói số 59
NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:
ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . . Giá:* 1.25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh gió và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lọc huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá:* 1$30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa lo . . . . . Giá:* 1$25
Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay.

LE GARAGE BOBILLOT
VIENT DE RECEVOIR
Sa superbe 10 ev SUÈRE 5 places
Compteur Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145
PRIX: 26.500 francs
Sa mignonne 8.10 ev ARIÈS
Ses Super-Culasses pour Citroën 5 ev et 10 ev
(Essais gratuit sans engagement)
Boulevard Bobillot HANOI



NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER
Nước hoa Floramy . . . . 0$95
Nước hoa Pompéia. . . . 0.95
Nước gội đầu Pompéia . 0.65
GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY
Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE
Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi, làm cho hay ho vật nồng thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.
Ấy là:
Thuốc nước bổ huyết
MÁU BÒ 1$40

TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte
VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC
500.000 quan
Nếu được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Đúng 15 quan tức đến kỳ vé mua (từng tám 10 tháng mới tháng 20 quan. Theo như hồi ngày 25 mars 1930 thiệt 15 chắc chắn cho người mua.
Thoạt đóng số đến thì quí-khách nhận ngay được một số vé được dự ngay xuốc rút số kỳ sau đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 400.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.
Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều
Có đến 200 triệu quan về số được trúng số
Mỗi kỳ rút số nào người lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ rút số vào những ngày:
15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cuộc rút số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)